

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИЧАСТИЯ В РУССКОМ И АРАБСКОМ ЯЗЫКАХ

Илаф Али Ганим

магистрант, кафедра русского языка, Багдадский университет, Ирак, г. Багдад

Иман Уваид Мухаммед

преподаватель, Кафедра русского языка, Багдадский университет, Ирак, г. Багдад

MORPHOLOGICAL PARTICIPLE AND PAST PARTICIPLE IN RUSSIAN AND ARABIC LANGUAGES

Elaf Ali Ganem

Master Student, Department of Russian language, Baghdad University, Iraq, Baghdad

Iman Owaid Mohammed

Teacher, Department of Russian language, Baghdad University, Iraq, Baghdad

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме страдательного (пассивного) и действительного (активного) причастия в русском и арабском языках в области терминологии и способов выражения в двух вышеуказанных языках и объяснению основных сходств и различий между ними. Причастие в русском языке привлекло внимание многих поколений лингвистов к решению широкого круга грамматических и семантических вопросов в русском языке. Причастие включается как часть речи. В арабском языке в статье речь шла о действительном причастии как об одной из наиболее часто употребляемых форм, и оно является одной из производных форм глагола. С учетом метафорического значения, так как причастие считается одним из важнейших производных в науке.

Морфология и грамматика. Что касается активного причастия в арабском языке, то по своей форме и смысловому значению оно не привлекло особого внимания со стороны учения морфологии, грамматики и риторики.

Abstract. The article is devoted to the subject and object nouns in the Russian and Arabic languages in the field of terminology and methods in the above two languages and explaining the main similarities and differences between them. The participle in the Russian language has attracted the attention of many generations of linguists with regard to resolving a wide range of grammar and semantic issues in the Russian language. The participle is included as part of speech. In the Arabic language, the article dealt with the participle as one of the most commonly used forms, and it is one of the derivatives. As morphology scholars have explained, derivatives mean taking a word from another word with agreement in meaning, as well as taking into account the metaphorical meaning, as the participle is considered one of the most important derivatives in the science of morphology and grammar. As for the active participle in the Arabic language, in terms of its form and connotations, it did not attract much attention from scholars of morphology, grammar, and rhetoric.

Keywords: The name of subject; the name of object; word-formation; formula three-letter non-triple action[] arabic language.

Ключевые слова: страдательное причастие; действительное причастие; словообразование; формула трёхбуквенного и нетрёхбуквенного глагола; арабский язык.

Виноградов, как первый русский лингвист, который предложил классификацию способов словообразования в русском языке, выделяет в них две основные группы: морфологический и синтаксический [1, с. 2].

Несмотря на то, что словообразовательная мотивация лексических единиц русского языка уже многие десятки лет находится в фокусе внимания российских лингвистов (М.Ю. Беляева, О.И. Блинова, Н.Н. Болдырев, С.Б. Козинец, И.А. Ширшов и др.) [17, с. 654] действительное причастие имеет второе известное (имя действителя) и страдательное причастие (имя поддейственное).

Причастие как в морфологическом отношении, т.е. по характеризующим его грамматическим категориям, выраженным в строении слова, так и по синтаксическому употреблению сближается с прилагательным, вследствие чего его иногда и называют отглагольным наречием [6, с. 356]. Форма действительного и страдательного залога определена многими учеными, однако автор данной статьи опишет мнения некоторых ученых с простым определением существительного субъекта и объекта. Первое: действительное причастие употребляется тогда, когда необходимо назвать действие-признак, которое активно осуществляется субъектом действия: "мальчик, читающий книгу"; [5, с. 144] "мальчик, читающий книгу".

Второе: причастия страдательного залога – это грамматическая категория, которая выражает действие, испытываемое лицом или предметом со стороны другого лица или предмета, название которого ставится в творительном падеже, например: "и глаза его блистали под беспокойными бровями, и худые щеки покрывались красными пятнами" [11, с. 276].

В сопоставляемых языках причастие является частью сложной глагольной системы. Лексические и грамматические особенности причастий в русском языке имели различную характеристику у языковедов. Существует три точки зрения по отношению причастий к определенному пласту слов [3, с. 7-8].

В русском языке существует морфологическая система в процессе речевого общения, "выбор элементов и критериев морфологическая система русского языка в речевом процессе. Общайтесь, следуя разумным физиологическим принципам. На основе когнитивных элементов и критериев правильного количества языковых единиц, выделяем прогрессивную словесную систему общения на русском языке. Первый семантический критерий, на котором мы находимся для исследования ряда фонетических вариантов звуков, выражающих основные элементы мышления, является выбор второго стандартно-морфологического критерия [16, с. 1].

Из глагольных категорий причастиям присущи категории вида, времени (настоящего и прошедшего) и залога. Вид в причастиях выражается так же, как и в личных формах; при образовании этих форм видовая основа со всеми входящими в ее состав перфективирующими и имперфективирующими аффиксами остается неизменной, ср.: разбросать — разбросавший — разбросанный; разбрасывать — разбрасывающий — разбрасывавший и т. п. [4, с. 467]. Действительные причастия настоящего времени заканчиваются -ющ, -ущ, -ащ, -ящ, например: молчать - молчащий, идти - идущий, и действительные причастия прошедшего времени заканчиваются -вш, -ш, например: рассмотреть - рассмотревший, перевезти - перевезший. Страдательные причастия настоящего времени заканчиваются -ом, -ем, -им,

например: приобретать – приобретаемый, носить – носимый, и страдательные причастия прошедшего времени заканчиваются –енн, –нн, –т, например: организовать – организованный, бить – битый .

По мнению В.В.Виноградова: «Полная форма причастий на –нный, –тый является очень сложным гибридным словесным образованием. Качественные значения в большей части таких причастных форм явно преобладают. Автор также указывает на факторы, препятствующие развитию качественных значений – это семантика, морфемная структура причастной формы и её синтаксические связи. «Менее насыщены качественными оттенками» причастные формы, образованные от глаголов конкретного действия, имеющие в своей морфемной структуре видовые приставки и суффиксы, и формы, реализующее глагольное управление: «Глагольность причастия напрягается, когда приходит в движение» [8, с. 35].

Действительные причастия имеют только полные формы, в то время как страдательные могут выступать и в полной форме, и в краткой. Полные причастия изменяются как прилагательные, т.е. склоняются. Действительные причастия настоящего и прошедшего времени изменяются как прилагательные с основой на шипящий с ударением на основе типа хороший [5, с. 149].

Форма страдательного причастия – краткая – изменяется как краткие прилагательные, например : читаемый, читаем, читаема, читаемо, читаемы.

Действительное причастие настоящего времени глаголы первого спряжения суф. –ющ , –ущ глаголы второго спряжения суф. –ащ, –ящ действительное причастие прошедшего времени суф. –ш после согласного суф. –вш после гласного переходных глаголов первого и второго спряжения в наст. и в прош. и от основы неопред. формы глагола, и основы прошедшего (гласный и согласный).

Признаки действительного причастия: 1 – признаки глагола: вид, время, переходность и непереходность, возвратность (частица –ся) и невозвратность, падеж, отвечает на вопросы (что делает?), (что делается?); 2 – признаки прилагательного: форма, число (един. и множ. ч), род (М. р., ж. р., с. р.), падеж, отвечает на вопросы (какой?), (какое?), (какая?), (какие?) [3, с. 5].

Форма времени настоящего времени обозначает действие одновременное с действием глагола-сказуемого, и форма причастия прошедшего времени совершенного вида обычно обозначает прошедшее действие, результат которого относится ко времени действия глагола-сказуемого, и несовершенного вида может обозначать и действие, предшествующее действию глагола-сказуемого [10, с. 257].

Причастия изменяются по родам, числам, падежам, и обозначает признак, предмета: "В отличие от прилагательного признак, выражаемый формой причастия, непостоянный, ограниченный временем (прилагательные выражают постоянный признак предмета) (ср.: сильный человек, деревянный дом, лисий хвост и играющий ребенок (пока ребенок играет), игравший ребенок (пока ребенок играл) [9, с. 59].

Причастия вида делится на совершенного и несовершенного вида. Несовершенного вида называют действия длительные, не имеющие внутреннего предела, границы, и совершенного вида называют действия недлительные, имеющие внутренний предел, границу, например: пишущий – написавший [12, с. 383].

Только страдательные причастия могут иметь краткую форму, которая образуется от полной формы путём отсечения окончания и присоединения родового окончания в единственном числе (нулевого, а, о) и окончания –ы во множественном числе (сделан, сделана, сделано, сделаны). В древнерусском языке, наоборот, полные формы образовались от кратких [9, с. 60].

Действительные причастия, представляющие активный признак, могут быть образованы как от переходных, так и от непереходных глаголов; страдательные причастия, представляющие пассивный признак, образуются, как правило, только от переходных глаголов [13, с.663].

Действие, например студент читает книгу называется

книгу – студент, читающий книгу, и страдательное причастие **написавшим**, например: статья переводиться студентом – статья, переводимая студентом.

В статье рассматриваются производные, которые указывают на страдательные причастия и действительные причастия. Это семантическая морфологическая тема, и в ней много весов, и перекрываются морфологически, и обзор стараний древних. Священный Коран считается первым источником грамматики и морфологии. Так как страдательные причастия, в плане формул и их коннотаций не удостоивалось особого внимания у людей морфологии, грамматики и риторики. Они не заостряли на нем внимание как на причастии, которое изучено больше, чем другие производные. Многие ученые определили действительное и страдательное причастие, первое – действительное причастие, Ибн аль-Хаджиб определил его: «Это то, что вытекает из действия того, кто это сделал в смысле возникновения». Юшманов определил его как «временное действие или состояние, проявляемое или испытываемое лицом или предметом». Второе, страдательное причастие – Шейх Аль-Галаини определил его: «Образованное от глагола в форме страдательного залога для указания действия направленного на определяемое, с учётом повторяемости и происшествия, а не устойчивости и постоянности». Грамматика арабского языка имеет множество особенностей, направленных на сохранение «чистоты» языка и обеспечение его преемственности. Это означает, что арабская грамматика выступает надежным хранителем арабского языка. Поэтому правила этого явления были хорошо подготовлены древними арабскими грамматистами. Арабский корень может проявлять очень полезные структурированные свойства, которые облегчают понимание арабского языка и позволяют систематически формировать арабские слова [18, с. 2628].

Действительное причастие в арабском языке от основы трехбуквенного правильного, трехбуквенного подобно правильного, трехбуквенного пустого и трехбуквенного недостаточного глаголов и не трёхбуквенных глаголов, а в русском только от основы образование действительного причастия в русском языке.

Изучение арабского словообразования уходит корнями в древность. В частности, анализу словообразовательную мотивацию подвергал классический средневековый арабский лингвист Ибн Фарис в своем сочинении «Maqaaiis al-lughaat» («Параметры языка») еще 12 столетий назад, обозначая ее как «определение значения производного слова значением целого, от которого оно откололось», таким образом, выделяя структурно-семантические связи мотивирующих и мотивированных слов, которые современные арабские лингвисты считают «осью всех употреблений одного корня с одним и тем же общим лексическим значением, вокруг которой все значения вращаются и к нему притягиваются» [17, с. 655].

Причастие действительного залога, или имя действующего, управляет либо как имя, либо как глагол. Если имя действующего означает качество, которое может быть отнесено к настоящему или будущему времени, то объект может быть либо в родительном, либо в винительном падеже, если имя действующего может быть отнесено к прошедшему времени либо субстантивировано, то оно управляет только родительным падежом [7, с. 449].

Грамматики по-разному определяли понятие действительного причастия и делили его на две группы. В шафиитском диване:

- Первая команда – во главе их был Сибавайх, которого называли термином (имя), и Сибавайх тоже был на этом методе.
- Вторая команда – в авангарде их Аль-фараа называли термином (глагол), а еще его называли термином (постоянный глагол), а за ним следовала таалиб.

Басрцы и куфаны различались, и басранский термин действительного причастия закрепился в учебниках по грамматике. Куфанцы были с командой, называющей действительное причастие с помощью термина (глагол). Басрцы были с командой, называющей действительное причастие с помощью термина (имя). Действительное причастие – это название Басрцы.

Причина, по которой он назван этим именем, заключается в том, что он принимает именные знаки, в том числе: ввод предлога и нунация, а также ввод (определенный артикль- الـ) и уменьшительного значения.

Работа действительного причастия, при двух условиях; первое – оно должно указывать на настоящее и будущее, а не на прошлое. Второе – если оно указывает на прошедшее в смысле, то действие его глагола не действует, если только оно не опирается на: вопросительное, отрицательное, начальное или описываемое.

Образование действительного причастия от трёхбуквенного и нетрёхбуквенного глаголов.

А). Трёхбуквенные глаголы по модели (فعل), например : писать – пишущий:

"
Сохраняя первоначальное значение корня, этот вывод может обеспечить легкий доступ носителям арабского языка. К значению иностранного слова, взятого из арабского языка путем деривации. Деривация применяется для поиска наиболее близкого семантического значения. Его эквивалент в арабском языке с использованием системы трех согласных корней, на которой основан арабский язык, и затем оно образуется из известной арабской морфологической группы – единой группы арабского происхождения" [19, с. 177].

Б). Нетрёхбуквенные глагола :

Причастие действительного залога нетрёхбуквенного глагола образуется от ее формы настоящего-будущего времени. Для этого достаточно поменять букву настоящего времени на букву

«~~милл~~санованную فعل даммой, и огласовать предпоследнюю букву кясрой, например : араб.(рус.(فعل отправлять) – араб .(فعل) , рус.(отправляющий).

В составе действительного причастия в русском языке существует настоящее и прошедшее времена, а в арабском нет, а указание на время при помощи наречия времени например: завтра глагол فعل

(указать на ~~прошедшее время~~) فعل например:) فعل указать на будущее время [3, с. 7].

Первое, причастие вместе с последующими словами образует именное предложение, служащее сказуемым по отношению к предшествующему имени, являющемуся подлежащим, например: فعل его сын فعل فعل فعل

есть бьющий Амра, второе, причастие с последующими словами может быть определением к предшествующим имени, например: араб.рус. Я فعل فعل فعل فعل

прошел мимо всадника, добывавшего мести за своего отца, третье , может значить обстоятельства образа действия к этому имени , например: فعل فعل فعل فعل , пришел Амр, добываясь знаний [7, с. 449].

Страдательное причастие указывается на действие двух случаях, первое – форма, строение и действие, второе – время. Страдательное причастие является производным, если выполняются следующие условия:

А) Быть описанием;

Б) Быть взятым из пассивного глагола, т.е. отличаться от действительного причастия;

В) Должно быть указано лицо или предметы, на которые падает действие.

Надо отметить, что страдательное причастие на арабском языке не образуется лишь от одной формы. Итак, при проливании света на итоги исследований арабских лингвистов, мы находим, что они согласны по мнению, представляющемуся в том, что страдательное причастие в

арабском языке образовано из двух форм:

1. Образование страдательного причастия от трёхбуквенного глагола бингизименидаш пример : □□□□□

□□□□□ причастие страдательного залога, араб.(□□□□□□□□□□) , рус.(те, кто заслужил (Твой) гнев). А образование его от переходного глагола, который содержит в себе одну из следующих букв : (алаф - вав - йаа) существует в этой связи три вида такого глагола : (слабый пустой, слабый подобноправильный, слабый недостаточный)

2. Образование страдательного причастия от трёхбуквенного глагола. В этом случае оно образуется по модели глагола в настоящем времени с заменой первой буквы формы настоящего времени буквой - мим - над которой ставится - фатха - например : араб.(□□□□□) , рус. (респектабельный) .

Причастие страдательного залога, как и другие отглагольные имена, может управлять как имя и как глагол. Особенности причастия страдательного залога зависят от характера глагола страдательного залога. Страдательный залог в арабском языке употребляется лишь тогда, когда фактический производитель действия не выражен в предложении, а выражен лишь восприниматель действия в виде грамматического подлежащего [7, с. 450].

Заключение

В данной статье предпринята попытка представить исследование морфологических характеристик действительного и страдательного причастия в русском и арабском языках. Автор сопоставлены труды ученых и на русском, и на арабском языках. В русском языке, конечно же, представлена форма, используемая в основном в книжной речи, но, тем не менее, необходимая для более полного понимания тонкостей русского языка иностранными слушателями. В русском языке действительное причастие стоит в прошедшем и настоящем, но страдательное причастие также стоит в обоих падежах, настоящем и прошедшем, и не происходит от будущего. В арабском языке мы знали, что действительное причастие стоит как в трёхбуквенном, так и в нетрёхбуквенном, а причастие- существительное также в троичном и нетроичном падежах.

Список литературы:

1. Аль Шаммари М. Дж. Способы словообразования в русском и арабском языках [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/331843062_Sposoby_slovoobrazovania_v_russkom_i_arabskom_azykah_Sopostavitelnyj_analiz_Al_Sammari_Madzi_da_Dzamil_Asur_kandidat_filologiceskih_nauk_starsij_prepodavatel_fakultet_azykov_Bagdads_kij_uni_versitet_kafe(дата обращения: 09.12.2023).
2. Аль Шаммари М. Дж. Страдательное причастие в русском и арабском языках. - 2019 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/331843091_pricastie_v_russkom_i_arabskom_azykah (дата обращения: 25.11.2023).
3. Аль Шаммари М. Дж., Аль Малики И. У. Причастие действительного залога в русском и арабском языках. - 2019 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/331843091_pricastie_v_russkom_i_arabskom_azykah(дата обращения: 29.11.2023).
4. Богданов С. И., Евтюхин В. Б., Князев Ю. П. Морфология современного русского языка : учеб. для высших учебных заведений Российской Федерации. – СПб. : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009. – 634 с.
5. Величко А.В. Книга о грамматике. Для преподавателей русского языка как иностранного. — СПб. : Златоуст, 2018. — 752 с.
6. Виноградов В.В. Вопросы современного русского словообразования в свете трудов. - М.: Издательство Московского университета, 1952.

7. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – М.: Издательская фирма "Восточная литература" РАН, 2001.
8. Замятина И. В. Грамматика русского причастия: дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01. [Место защиты: Моск. гос. обл. ун-т]. – Москва, 2010. – 429 с.
9. Карпов А.К. Морфология современного русского языка: учеб. пособие. –3-е изд., испр. и доп. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2019. – 202 с.
10. Лекант П.А., Гольцова Н.Г., Жуков В.П. Современный русский литературный язык. – 5-е изд. – М.: Высш.шк., 2001. – 462 с .
11. Лермонтов М.Ю.(1990). Сочинения – М. : Правда, 1990. – Т. 1. – 1988. – 719 с. : ил. Т. 2. – 1990. – 704 с.
12. Стариченок В.Д., Балаш Т.В., Горбацевич О.Е. Современный русский литературный язык. – Минск: Высшэйшая школа, 2011. – 596 с.
13. Шведова Н.Ю., Арутюнова Н.Д., Бондарко А.В., Иванов Вал. Вас., Лопатин В. В., Улуханов И. С., Филин Ф. П. Русская Грамматика. – М.: Изд-во «Наука» 1980.
14. Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка . – Санкт-Петербург: Юридический центр пресс, 1999.
15. Alaa Tarif Gharaibeh. Passive Participle Formula and its Semantic in the Holy Quran, Department of Arabic Language. – Language Center: University of Islamic Sciences, Amman, Jordan. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://bfdajournals.ekb.eg/article_218374.html?lang=en (дата обращения: 10.12.2023).
16. Al-Foadi R.A. Cognitive Elements and Criteria of the Progressive Inflectional System in Modern Russian Language // The Process Of Verbal Communication (Cognitive Word-Formation Analysis of the Word Structure). Modern Journal of Language Teaching Methods. 2018. Vol. 8(6). P. 104-109.
17. Al-Foadi R.A. Zarytovskaya V.N., Al-Roznamachi R.H. Motivation of Word Formation in Russian and Arabic Languages and its Role in Achieving Translation Equivalence // RUDN Journal of Language Studies Semiotics and Semantics. 2021. Vol. 12(3). P. 652–668.
18. Al-Foadi R.A., Subich V.G. The Arabic Root and the Peculiarities of Its Language Categorization (Structure and Inflection) // International Journal of Criminology and Sociology. 2020. Vol. 9. P. 2628–2637.
19. Al-foadi R.A. Derivation as the Main way of Adapting New Terms to Arabic // Modern Journal of Language Teaching Methods. 2018. Vol. 8(3). P. 194-199.
20. Dr. Abdul Majeed Al-Jili Ibrahim. The subject's name: an applied morphological study on the Qur'an // The Scientific Journal of Imam Al-Mahdi University. – Issue 1(1) June 2018.
21. Saif al-Din Taha al-Fuqara. Derivatives that indicate effectiveness and effectivity “Statistical morphological study”. – Jordan University, 2002.
22. Sultana Sabai. The noun of the subject and the noun of the object in the Qur'an. – Sebha University: College of Literature, 2019–2020.